

Press-variants in John Marston's *The Dutch Courtesan* (1605)

Akihiro Yamada

Press-variants

Copies collated : BL1 (British Library, C. 12. g. 8 (3)), BL2 (British Library, C. 34. d. 29 [A3 inner corner at bottom torn off with text affected ; some leaves tail seriously cropped]), Bod (Bodleian Library Mal. 252 (5) [leaf B1 hole repaired with a few words lost]), CSmH (Huntington Library [G inner wrong perfection]), DFo (Folger Shakespeare Library), DLC (Library of Congress [wanting leaves A1, A2, and A4]), Dycel (Dyce Collection, Victoria and Albert Museum, D. 26. Box 28. 4.), Dyce2 (Dyce Collection, Victoria and Albert Museum, F.D. 15. 2 [inter-leaved; sheet F head seriously cropped; some leaves head slightly cropped]), MB (Boston Public Library [many leaves head seriously cropped]), MH (Harvard University Library [inter-leaved; many leaves head seriously cropped]), MWiW-C (Chapin Library), Pforz (Pforzheimer Library [some leaves head seriously cropped]).

SHEET A (outer forme)

Uncorrected : BL2.

Corrected : BL1, Bod, CSmH, DFo, Dycel-2, MB, MH, MWiW-C, Pforz.

	<i>Uncorrected</i>	<i>Corrected</i>
A4v	17. In	In
	22. deo ye	do ye
	22. thy'le	they'le
	31. [transferred to l. 33; larger types]	(see,

SHEET B (outer forme)¹

Uncorrected : BL2.

Corrected : BL1, Bod, CSmH, DFo, DLC, Dycel-2, MB, MH, MWiW-C, Pforz.

	<i>Uncorrected</i>	<i>Corrected</i>
B2v	33. growes old	growes old
B3	19. ete rnall ?	ete r nall ?
	20. affection.	affection.
	23. field	eld
	24. lust,	lust;
	29. <input type="checkbox"/> Free:	Free:

B4v 8. affects. affects.

SHEET B (inner forme)

Uncorrected : BL2.

Corrected : BL1, Bod, CSmH, DFo, DLC, Dyce1-2, MB, MH, MWiW-C, Pforz.

	<i>Uncorrected</i>	<i>Corrected</i>
B1v	7. inhauncres	inhauntres
	7. <i>lotinus</i>	<i>lotiums</i> [?] ²
	9. <i>I</i>	<i>I</i> ,
	9. the	thy
	10. functis,	function,
	11. haue	heare
	12. Iade,	Ladie,
	22. wa, ha, ho,	<i>wa, ha, ho</i> ,
	26. bu _t	but
	27. giddie youth, and vnsetled:	giddie, and vnsetled youth:
B2	5. [omit]	<i>Enter Cocledemoy</i> .
	10. sloope,	stoope,
	23. This.	This?
	24. <i>This?</i>	<i>This</i> .
B3v	1. straight	strongst
	7. ont-thrust,	out-thrust,
	11. <i>Ereeuile</i> , ³	<i>Freeuile</i> ,
	28. vnaffested	vnaffected
	30. pretested	protested
	36. wrong,	wrong
B4	5. [indented]	[in line]
	8. faire let otheers	faire; let others
	12. pant,	pants,
	20. notfeare	not feare
	22. that he this	he that thus
	29. thee	thee,
	30. sleight:	sleight

SHEET C (inner forme)⁴

Uncorrected : BL2, Bod, CSmH, DFo, Dyce1-2, MB, MH, MWiW-C, Pforz.

Corrected : BL1, DLC.

	<i>Uncorrected</i>	<i>Corrected</i>
C1v	26. companion are	companions as

SHEET D (outer forme)

State I :

Uncorrected : BL1, Dyce1.*Corrected* : BL2, Bod, CSmH, DFo, DLC, Dyce2, MB, MH, MWiW-C, Pforz.

	<i>Uncorrected</i>	<i>Corrected</i>
D2v	1. <i>Cocledem oy</i>	<i>Cocledemoy</i> ⁵
D3	9. <i>Einis</i>	<i>Finis</i>
	9. <i>Actus</i>	<i>Act us</i>

State II :

Uncorrected : BL2, MH.*Corrected* : Bod, CSmH, DFo, Dyce2, MB, MWiW-C, Pforz.

D2v	21. <i>Hholof:</i>	<i>Holof:</i>
	34. <i>Mul</i>	<i>Mul.</i>
	34. <i>Coledemoy, raise</i>	<i>Cocledemoy, raise</i>
	38. <i>bnt a</i>	<i>but^a</i> ⁶

SHEET D (inner forme)

State I :

Uncorrected : BL1, Dyce1.*Corrected* : BL2, Bod, CSmH, DFo, DLC, Dyce2, MB, MH, MWiW-C, Pforz.

	<i>Uncorrected</i>	<i>Corrected</i>
D1v	4. <i>Mistresse,</i>	<i>Mistresse</i>
	12. <i>wiues</i>	<i>wines</i>
	19. <i>ple ase</i>	<i>please</i>
D2	2. <i>tis cash,</i>	<i>(tis cash,)</i>
	2. <i>b ag</i>	<i>bag</i>
	7. <i>thos e</i>	<i>those</i>
	9. <i>th</i>	<i>the</i>
	10. <i>de</i>	<i>de-</i>
	21. <i>pertendes</i>	<i>portendes</i>
	31. <i>mafle</i>	<i>make</i>
	31. <i>once,</i>	<i>once ?</i>
D3v	7. <i>procreation</i>	<i>procreation,</i>
D4	5. <i>in</i>	<i>in</i>
	28. <i>Tissefaw.</i>	<i>Tissefew.</i>
	30. <i>lip</i>	<i>lip,</i>

State II :

Uncorrected : BL2, MH.*Corrected* : Bod, CSmH, DFo, DLC, Dyce2, MB, MWiW-C, Pforz.

	<i>Uncorrected</i>	<i>Corrected</i>
D1v	5. <i>a bag</i>	<i>bag</i>
D2	1. <i>this, Ile</i>	<i>this, Ile</i>

1. acquaintance acquaint ance⁷

SHEET E (outer forme)

Uncorrected : BL1-2, DFo, DLC, Dycel, MB, MH.*Corrected* : Bod, CSmH, Dyce2, MWiW-C, Pforz.

	<i>Uncorrected</i>	<i>Corrected</i>
E1	20. surc	sure
E2v	5. NVill	VVill
E3	20. verrue	vertue
E4v	17. to worship;	to, worship:

SHEET E (inner forme)

Uncorrected : Dycel, MH.*Corrected* : BL1-2, Bod, CSmH, DFo, DLC, Dyce2, MB, MWiW-C, Pforz.

	<i>Uncorrected</i>	<i>Corrected</i>
E1v	16. neare	neere
E2	15. hearr,	heart,

SHEET F (inner forme)

Uncorrected : Bod, CSmH, DLC, MB, MWiW-C, Pforz.*Corrected* : BL1-2, DFo, Dycel-2, MH.

	<i>Uncorrected</i>	<i>Corrected</i>
F1v	17. <i>Crispin stay.</i>	<i>Crispin. stay</i>
	28. word must,	word, <i>must</i> ,
F2	6. <i>Ephius</i>	<i>Ephues</i>
F3v	4. <i>comen vp-tale.</i>	common vp-taile.
F4	18. yous	your
	29. me.	me?
	32. fortnight.	fortnight?

SHEET G (outer forme)

Uncorrected : MWiW-C.*Corrected* : BL1-2, Bod, CSmH, DFo, DLC, Dycel-2, MB, MH, Pforz.

	<i>Uncorrected</i>	<i>Corrected</i>
G1	3. his	his,
	26. <i>Tyssefur,</i>	<i>Tyssefue,</i>
	34. On <i>Cocle.</i>	On <i>Cocle.</i>
G2v	25. But	and
	25. Cut-purses	Cut-purses,
G3	11. <i>Tisseseue,</i>	<i>Tissefeu,</i>

	16. Man-here.	Myn-here.
G4v	9. I dat.	Vat.
	10. seruan	seruan,
	34. falce:	false:
	36. lost	lost?

SHEET G (inner forme)

Uncorrected : MWiW-C.

Corrected : BL1-2, Bod, CSmH, DFo, DLC, Dyce1-2, MB, MH, Pforz.

	<i>Uncorrected</i>	<i>Corrected</i>
G1v	8. <i>Mal.</i>	<i>Mul.</i>
G3v	15. you a learned	your a lerned
	19. prede tell	pre de tel
G4	10. doombd	dambd
	21. twaine	twine
	23. Cataracks	<i>Cataracks</i>
	33. Don Dubon,	<i>Don Dubon,</i>
	33. Mestre	Mestres

SHEET H (inner forme)

Uncorrected : BL1, DLC, MB, MWiW-C.

Corrected : BL2, Bod, CSmH, DFo, Dyce1-2, MH, Pforz.

	<i>Uncorrected</i>	<i>Corrected</i>
H1v	13. pleasures	pleasure's
	13. extreame	extream
	16. dicourse	discourse
	16. seuerall	seueral
H2	12. Whoresome	Whoresone
	13. lost	hath lost
	18. chollor	cho ller
	22. zeale	zeal
	22. timd,	timde,
	31. pandors,	Pandors,
	37. time	time,
	37. all	al
H3v	22. pore	poor
	28. <i>Bragoes, Syder,</i>	<i>Bragets, Syders,</i>
H4	13. friend	friend,
	15. <i>Euphomæ</i>	<i>Euphoniæ</i>
	22. <i>courtyers:</i>	<i>courtyer:</i>

31. *Coele.**Cocle.*40. *Exēunt.**Exeunt.***Notes**

1. Many of the variants here seem to be due to deterioration of types. The uncorrected form 'growes old' (B2v 33) is also found in Dyce2; some copies also read 'eternall' (Dyce1, MH, MWiW-C), 'eter nall' (Bod) at B3 19; 'affection.' (B3 20) is also the reading of DLC, Dyce1-2, MH, and MWiW-C; 'lust,' is the reading of DLC, Dyce1-2, MB, MH, MWiW-C, and Pforz.
2. DLC, Dyce1-2, MB, and MWiW-C read '*lotium*'.
3. CSmH, DFo, DLC, Dyce1-2, and MH also seem to read the same. Due to excessive inking?
4. Some other variants, 'no,'/'no", 'betray-'/ 'betray-', 'mad^s'/'made', occur at sig. C4, 11. 4, 5, and 6; no doubt, due to deterioration of types.
5. MH only reads '*C oclodemoy*'; due to deterioration of types.
6. Dyce2 and MB read 'but a'.
7. The variants 'acquaintance'/'acquaint ance' seem merely due to deterioration of types; there is no logical evidence for this. Two copies, BL2 and MH, only read 'acquaint ance' and all the others 'acquaintance'.

Acknowledgements

I should like to express my thanks to all the libraries mentioned at the beginning of this list of variants. My present work has been carried out by the use of microfilms kindly supplied through their patient cooperation.

Many of the variants in this list are recorded in the notes to the 'Regents Renaissance Drama' edition of the play (1965) by M.L. Wine and from it have I gleaned, with thanks, two instances (i.e. variants at D2 21 and E1 20) which I failed to notice when I was working on microfilm.

A further mention should be made that the present work has been facilitated by a research grant in aid for 1981/82 from the Japanese Ministry of Education.

(この研究は昭和56年度科学研究費の援助を得て行なわれたもの的一部分である。)